

高等院校声乐专业教学用书

黄 颢 编著

Guida Della Cantare Pronuncia Italiana

Anleitung für Deutsch Bühneausssprache

意德歌唱语音指南



湖南文艺出版社

高等院校声乐专业教学用书

**Guida Della Cantare
Pronuncia Italiana**

**Anleitung für Deutsch
Bühneausssprache**

意德歌唱语音指南

黄 颢 编著

湖南文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

意德歌唱语音指南/黄颢编著. —长沙: 湖南文艺出版社, 2006.1

ISBN 7-5404-3652-2

I. 意... II. 黄... III. ①意大利语—语音—发声法 ②德语—语音—发声法 IV. J616.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 150365 号

意德歌唱语音指南

编 著: 黄 颢

责任编辑: 孙 佳

熊宇亮

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网址: www.musiced.com.cn

湖南省新华书店经销 长沙瑞和印务有限公司印刷

*

2006 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 3.75

字数: 98,000 印数: 1-5,000

ISBN 7-5404-3652-2
J·1061 定价: 18.00 元(含 MP3)

本社邮购电话: 0731-5983015

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换。

前言

从事声乐专业的人士或声乐爱好者,接触最多的外语作品莫过于意大利语和德语作品。但在歌唱时,都会因为它不是本国语言而感到有较大的困难,正是这样的困难阻碍了我们的发展。

本人曾数次去意大利学习意大利歌剧,又在德国留学几年,读过意大利和德国的语言学校,结识了许多此两国的朋友。在语言学校学习及与他(她)们的接触中我感受到,生活中的意、德两种语言与歌唱中的舞台标准发音有许多不同之处。歌唱时对语言发音的要求更高,除了掌握发音的基本规则之外,还要重视其发音的基本特点,尤其对于我们中国人来说并不是一件很容易的事情。既然声乐作品是词与曲的完美结合,既然意大利和德国的声乐作品能如此受到声乐爱好者们的青睐,那么它的歌唱语言自然有其魅力。

意大利语属于印欧语系中的罗曼语系,它是由拉丁语发展而来,其基础是托斯卡纳方言。意大利语语音清晰,每个音发出来平正、浑厚,非常连贯,有利于美声唱法的发音。对于中国歌手而言,要注意的问题是很多的。譬如,意大利语中几乎所有的词是以元音字母结尾,但所有的元音必须清楚而不含糊,有多少元音就发出多少,而不能有吃音的现象。同时,a、e、i、o、u五个元音的发音唇形变化明显,还要注意开、闭口的 è、é、ó、ò 开口程度的不同。又如,意大利语的辅音送气紧张,特别是清辅音,发音不能松懈,而且清音要向浊音靠拢。“ca”不能发成“卡”而要发成“嘎”;ta 不能发成“他”而要发成“大”等等。再如,意大利语的重音,一般是落在每个词的倒数第二个音节上。但是,不规则的地方太多,所以开始学习时,最好按照音乐节奏的重音

来朗读歌词,这样就可以较好地把两者结合起来。因为作曲家几乎是按照音乐节奏重音的规律来安排语音重音的。因此将两者有效地结合有利于掌握它的重音特点。

德语和英语一样,都属于日尔曼语系。德语的特点和德意志民族一样,是一种极为有序、精确、逻辑性很强的语言。德语在发音上特别要把握好与其它语种不同的元音和辅音群等富有个性特点的发音。所以,对于中国的歌手来说,与意大利语的歌唱发音一样,也有许多需要注意的地方。譬如,德语的元音与汉语不同。德语元音的发音是由口张开的形式和程度决定的。汉语声母发音时唇形自然、松弛;德语元音除[ə]外,口腔运动的幅度均比汉语大,所以中国的歌手一定要注意德语元音发音的口型到位,开口的形式或程度不对,就不能发出正确的元音。德语元音的长短音和开闭音决定了它与汉语发音的不同。汉语的声母发音则没有这种现象,所以我们在演唱时必须注意这些特点,否则发出的音就会影响词义。又如,德语的辅音与汉语也不同。德语中的辅音特别多,有些辅音在其它语种中是没有的,而且许多辅音发音时间要比其它语言的语音发得长。同时,浊辅音比汉语多,而且声带较汉语浊音振动得充分;清音要发得吐气有力。此外发摩擦音、爆破音、鼻音时都要更为有力。再如,德语的词与词之间的发音与其它语种不同。德语的词与词之间必须各自发音,不像意、法、英等语发音时可以连续。这就是许多歌手认为德语是很难演唱的原因,但是我们在掌握好它的基本发音规律的同时,又要保持语音的连贯,做到“词断声连”。

意大利语强调元音,要求连贯,便于歌唱发声。相比之下,德语更强调辅音,在很多歌唱者看来,它是一种很不连贯、又需要精心雕琢的语言。它不仅有麻烦的变元音,还有一长串复杂的辅音群,且每个词几乎均以辅音字母结尾,等等。正是出于此两种语言在发音上的鲜明特点,我将二者编入一本教程,并结

合我在国外学习的经验,试图帮助音乐爱好者或声乐专业人士去解决二者语音上常见或特殊的问题。本书按基本概念、发音规则、辅助练习的体例编写,使学习者学习时能有计划、有步骤地进行。同时,还选编了一些常用的语音注释范例,通过字对字的互译方式,纠正以往某些初学者按中文语序附会原文的习惯。此外,由于意大利语的音乐术语使用非常广泛,为了便于强化印象,在每一章节的后面,附录了大量相对应的音乐术语,作为练习。

必须提到的是,在编著本教材的过程中得到我院领导和一些前辈的大力支持,在这里深表感谢。由于本人水平有限,再加上编写时间仓促,希望前辈及同行们能提出宝贵的建议和意见!

黄 颢

2005 年 4 月于武汉音乐学院

序

意大利是我们通常所说的“美声唱法(**bel canto**)”的发祥地,意大利语是“美声唱法 **bel canto**)”的母语。**bel canto** 在意大利语中是“美丽的歌唱”的意思。作为音乐术语,直至它出现的两个多世纪之后,才被真正定义。**bel canto** 最初是指古典意大利歌剧咏叹调风格的演唱技巧,注重声音的美感及音色的平均,注重歌唱的圆滑线条及平顺精致,是一种特重技巧的歌唱学派,强调优美的分句、美丽的音调以及使声音辉煌的技巧。

bel canto 歌唱学派的形成、发展与意大利歌剧的产生、发展是密切关联在一起的,1637 年意大利威尼斯城开设了世界上第一座歌剧院,西方公认的第一部歌剧《达佛涅》由意大利作曲家配里(**Jacopo Peri, 1561—1633**)作曲。意大利作曲家 A. 斯卡拉蒂(**Alessandro Scarlatti, 1666—1725**)的歌剧,很快传遍西欧各国。不仅意大利作曲家写作意大利歌剧,德国、奥地利、英国作曲家也用意大利语写作歌剧。意大利作曲家罗西尼(**Rossini, 1792—1868**)、贝利尼(**Bellini, 1801—1835**)、威尔第(**Verdi, 1813—1901**)以及英国的亨德尔(**Handel, 1685—1759**)、奥地利的莫扎特(**Mozart, 1756—1791**)等人的意大利语歌剧作品,是 **bel canto** 风格留给后世的精神财富。

早期的德国歌剧声乐学派,是一种侧重戏剧效果和表情夸张的歌唱表演风格,〔德〕格鲁克(**Gluck, 1714—1787**)的歌剧作品是这种风格的代表。〔奥〕舒伯特(**Schubert, 1797—1828**)、〔德〕舒曼(**Schumann, 1810—1856**)等作曲家的大量艺术歌曲及声乐套曲,将音乐与德文抒情诗结合,在 18 世纪将德国声乐学派推向了新的高峰,这些作为“美声唱法”的经典作品,一直是音乐会上盛演不衰的曲目,流传至今。

本人有幸在黄颢博士在武汉音乐学院攻读硕士学位期间,协助他的声乐主课导师王丽君教授,担任他的音乐理论导师。黄颢博士不仅在声乐上已经学有所成,已在国际乐坛上崭露头角,从攻读硕士学位期间起,他就已经开始养成广泛阅读中外声乐理论著述的学风,后又赴意大利、德国留学,在师从意、德声乐大师攻读博士学位学习声乐的同时,还进入意大利、德国的意、德语言学校学习,从理论到实践,基本掌握了意、德歌唱语音之精髓。由黄颢博士编著的《意德歌唱语音指南》,不同于语言学家的著作之处在于,黄颢博士的《指南》中所讲述的意大利语语音规范,是作为“美声唱法(**bel canto**)”母语的意大利语歌剧咏叹调的语音规范,《意德歌唱语音指南》中所讲述的德语语音规范,是德国艺术歌曲的语音规范,书中列出了大量意大利歌剧咏叹调及德国艺术歌曲,作为实例,供读者学习、参阅。黄颢博士的《意德歌唱语音指南》,不仅可供歌唱家、音乐专业院校及普通高校的声乐专业师生使用,还可供非声乐专业的师生使用,因为音乐术语,一般都是意大利语或是德语。

周振锡

2005 年 7 月

作者简介

黄颢,男高音歌唱家,声乐博士,武汉音乐学院声乐系副教授、硕士生导师、湖北省突出贡献优秀中青年专家、湖北省留学人员联谊会理事、湖北省音乐家协会会员。

2003年毕业于德国斯图加特国立音乐学院,获得该院毕业的首位声乐 Solisten(经国家教育部认证为声乐博士)。导师:欧洲著名歌剧表演艺术家,声乐教育家 Wayne Long。在武汉音乐学院攻读本科、硕士期间,曾先后师从裴传雯教授、王丽君教授、周振锡教授。在国内学习期间,曾得到李兵副教授、吴其辉教授、崔文湘教授和周小燕先生的悉心指导。

从1998年起,曾五次参加意大利国际声乐大师班,受教于世界著名女高音歌唱家卡蒂尔·黎恰莱里(Katia Ricciarelli)和美国著名男中音歌唱家谢瑞尔·米尔恩斯(Sherrill Milnes)等大师,并与其合作演出。足迹遍及意大利、匈牙利、德国的各大城市,举办音乐会十五场,成功地塑造了《艺术家的生涯》中的鲁道夫、《卡门》中的唐豪塞、《浮士德》中的浮士德等角色形象。

1998年由文化部选送参加第四届布达佩斯国际歌剧比赛,获男高音角色第三名,并作为亚洲唯一获奖男高音参加歌剧《艺术家生涯》的演出和获奖音乐会。

2002年在德国波恩音乐舞台艺术中心,通过千人选拔最终入选十位德国年度最优秀歌唱家,演唱曲目收录CD《2002德国新生歌唱家演唱作品集》。

2004年演唱的四首作品(附CD),其中包括翻译意大利声乐作品收录在《“走进艺术”系列教育教程——声乐演唱与教学》教材中,由湖北音像艺术出版社出版发行。同时在《黄钟》、《中外教坛》、《北方音乐》等刊物上发表多篇论文。

目 录

前言	(001)
序	(004)

上篇:意大利语

第一章 意大利语字母及分类、音节、重音	(003)
第一节 意大利语字母及分类	(003)
第二节 音节的概念及划分的一般规则	(004)
第三节 重音的概念及一般规则	(006)
第二章 元音(Vocali)	(008)
第一节 元音 a	(008)
第二节 元音 i	(009)
第三节 元音 u	(010)
第四节 元音 e	(010)
第五节 元音 o	(013)
第六节 半元音	(015)
第三章 辅音(Consonanti)	(017)
第一节 双唇音 p、b	(017)
第二节 齿音 t、d	(019)
第三节 舌根音 c(ch)、g(gh)和齿龈腭音 c(ci、ce)、g(gi、ge)	(020)
第四节 唇齿音 f、v	(024)

第五节 舌根音 q	(025)
第六节 双唇音 m 和齿槽音 n 、 l	(026)
第七节 腭音 gn 和 gl (在元音 i 前).....	(029)
第八节 齿槽音 r	(030)
第九节 齿槽音 s	(031)
第十节 齿槽音 z	(034)
第十一节 齿槽腭音 sc(i,e)	(036)
第十二节 辅音群和不发音字母 h	(037)
第十三节 双辅音.....	(038)
第十四节 省音.....	(038)
附录一 作品音标、字对字译注及相关目录.....	(040)
参考书目.....	(054)

下篇:德语

第一章 德语字母及特点.....	(057)
第一节 德语字母.....	(057)
第二节 音素、音节及重音.....	(060)
第二章 元音(Vokale).....	(064)
第一节 元音中长音和短音的发音规则.....	(064)
第二节 非重读元音 e[ə] 、变元音与半元音	(066)
第三节 复合元音 au 、 ei 、 ai 、 ay 、 eu 、 äu	(067)
第三章 辅音(Konsonanten).....	(069)
第一节 辅音 p 、 b 、 t 、 d 、 k 、 g	(069)
第二节 辅音 f 、 v 、 w 及复合辅音 pf 、 ph	(070)
第三节 辅音 s 、 z 及复合辅音 ds 、 ts 、 tz	(072)
第四节 辅音 m 、 n 、 l 、 r	(074)
第五节 辅音 c 、 h 以及复合辅音 ch	(075)
第六节 辅音 x 、复合辅音 chs 、 ks 、 ng 、 nk	(077)

第七节 辅音 j、q	(079)
第八节 复合辅音 sp、st、sch、tsch	(080)
第九节 复合辅音 ig 和外来词后缀 tion	(082)
附录一 附属相关练习.....	(083)
附录二 音乐术语.....	(085)
附录三 作品音标、字对字译注及相关目录.....	(089)
参考书目.....	(106)

上篇:意大利语

- 第一章 意大利语字母及分类、音节、重音
- 第二章 元音(Vocali)
- 第三章 辅音(Consonanti)
- 附录一 作品音标、字对字译注及相关目录

第一章 意大利语字母及分类、音节、重音

第一节 意大利语字母及分类

1. 意大利语字母表

字 母		名 称	字 母		名 称	
A	a	a	P	p	pi	
B	b	bi	Q	q	cu	
C	c	ci	R	r	erre	
D	d	di	S	s	esse	
E	e	e	T	t	ti	
F	f	eff	U	u	u	
G	g	gi	V	v	vu	
H	h	acca	Z	z	zeta	
I	i	i	外 来 字 母	J	j	ilunga
L	l	elle		K	k	cappa
M	m	emme		W	w	doppiavu
N	n	enne		X	x	ics
O	o	o		Y	y	ipsilon

2. 有关概念及字母分类

意大利语共有二十一个字母(另加五个外来字母),其中元音字母五个,辅音字母十六个,共代表和组成了三十个音素。其中七个元音音素,二十三个辅音音素含半辅音音素。

(1)有关概念:

字母:该语言的文字书写符号

音素:字母及字母特有的组合产生的该语言语音的最基本的语音单位。

音标:该语言的读音符号。

(2)字母的分类:

元音字母四个:a、e、i、o、u。

辅音字母十六个:b、c、d、f、g、h、l、m、n、p、q、r、s、t、v、z。

外来字母五个:j、k、w、x、y(出现在少数单词或外来语中)。

第二节 音节的概念及划分的一般规则

1. 音节

音节是语音的基本单位,音节由元音构成。每一个单词都是由多少不同的音节组成。

2. 划分音节的基本规则

(1)一个元音构成一个音节,两个元音之间的单辅音属于下一个音节,如:

umano: u-ma-no 人类的	abete: a-be-te 杉树
parola: pa-ro-la 字	tavola: ta-vo-la 桌子
òpera: ò-pe-ra 歌剧	amore: a-mo-re 爱情

(2)双辅音应分开划音节,如:

penna: pen-na 笔	cammello: cam-mel-lo 骆驼
notte: not-te 夜晚	imminente: im-mi-nen-te 迫近的

(3)辅音群一般不分开,像 tr, str, sc, sv, gl, gn, ch, gh 等

应划分为下个音节,如:

trattare: trat-ta-re 招待

straordinario: stra-or-di-na-rio 额外的

sciopero: scio-pe-ro 罢工

svegliare: sve-glia-re 叫醒

voglio: vo-glio 想

impegno: im-pe-gno 许诺

inchiestro: in-chio-stro 墨水

ghirlanda: ghir-lan-da 花环

(4) 不构成辅音群的两个相连的辅音,须分开划音节,像 mp, cn, mb, rs, nz 等,如:

ampio: am-pio 宽广的

tecnico: tec-ni-co 技术的

membro: mem-bro 成员

forse: for-se 或许

senza: sen-za 没有

(5) 双元音 i、u 属于半元音,应与强元音 a、e、o 或半元音本身构成一个音节,如:

suono: suo-no 声音

pieta: pie-ta 同情

fiume: fiu-me 江河

violenza: vio-len-za 暴力

pioggia: piog-gia 雨

(6) 强元音 a、e、o 在一起时,必须分开划音节,如:

poeta: po-e-ta 诗人

maestro: ma-e-stro 大师

teatro: te-a-tro 剧院

(7) 两个强元音相连或 i、u 不作半元音时的情况,如:

soave: so-a-ve 甜蜜的

addio: ad-di-o 再见

Maria: ma-ri-a 玛利亚

paura: pa-u-ra 害怕

via: vi-a 街道

(8) 三个或四个元音的情况(除了上面的所属代词外),划